Porównanie tłumaczeń I Jana 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Co było od początku, co usłyszeliśmy, co zobaczyliśmy ― oczami naszymi, co oglądaliśmy i ― ręce nasze dotknęły, o ― Słowie ― życia, ― |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co było od początku co słyszeliśmy co widzieliśmy oczyma naszymi co zobaczyliśmy i ręce nasze dotknęły o Słowie życia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co było od początku,\* o czym usłyszeliśmy, co zobaczyliśmy naszymi oczami,\*\* co oglądaliśmy i czego nasze ręce dotknęły\*\*\* o Słowie życia\*\*\*\* \*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co było od początku, co usłyszeliśmy, co zobaczyliśmy oczyma naszymi, co ujrzeliśmy i ręce nasze obmacały, o Słowie życia;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co było od początku co słyszeliśmy co widzieliśmy oczyma naszymi co zobaczyliśmy i ręce nasze dotknęły o Słowie życia |

1. 1) <x>500 1:1-2</x>; <x>690 2:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 19:35</x>; <x>680 1:16</x>; <x>690 4:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 24:39</x>; <x>500 20:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Por. <x>500 1:1</x>; <x>690 1:1</x>; <x>730 19:14</x> w kont. autorstwa Listu; <x>690 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 1:1</x> [↑](#footnote-ref-6)